# Dos poemas polacos

Versiones de BASIA BATORSKA y GABRIEL ZAID

## Tres palabras notables

Wisława Szymborska

Cuando termino de pronunciar *futuro* la primera sílaba ya está en el pasado.

Cuando digo *silencio* lo destruyo.

Cuando hablo de la nada se vuelve algo. —

Fuente: "Trzy słowa najdziwniejsze" en nobelprize.org

### 45

#### LETRAS LIBRES ABRIL 2020

## Medita sobre la redención

Zbigniew Herbert

No debió enviar a su hijo. Muchos vieron sus palmas perforadas, su piel vulgar.

Legado para reconciliarnos con la peor reconciliación.

Demasiadas narices se deleitaron aspirando el olor de su miedo. No debió rebajarse tanto, hasta la sangre. No debió enviar a su hijo pudiendo reinar entre nubes de mármol sobre el trono terrible de un palacio barroco con un cetro de muerte. —

Fuente: Zbigniew Herbert, Wiersze wybrane, Kraków: Wydawnictwo a5, 2017, p. 178.

**BASIA BATORSKA** es pintora y grabadora. **GABRIEL ZAID** es poeta y ensayista. Su libro más reciente es *El poder corrompe* (Debate, 2019).